

Al ristorante in Puglia プーリアのレストランで

Le frasi che servono davvero — e quelle che servono se qualcosa non va. 本来に必要なフレーズと、困ったときのフレーズ。

Le quattro frasi・この4つ

- 1Ha prenotato?
ご予約はありますか。(入口で聞かれます)
- 2Cosa mi consiglia?
おすすめは何ですか。
- 3Che cos'è?
これは何ですか。
- 4Il conto, per favore.
お会計をお願いします。

All'ingresso・入口で

CAMERIERE Buonasera! Ha prenotato? Per quante persone?
こんばんは。ご予約は？ 何名様ですか。

CLIENTE Buonasera. No, non ho prenotato. Siamo in due.
こんばんは。予約はしていません。2人です。

CAMERIERE Prego, si accomodi qui.
どうぞ、こちらへ。

Ordinare・注文

CAMERIERE Da bere, che cosa desidera?
お飲み物は何になさいますか。

CLIENTE Un'acqua naturale, per favore.
ガスなしの水をお願いします。

CAMERIERE Oggi abbiamo le orecchiette, le bombette e la tiella.
本日はオレッキエッタ、ボンベッテ、ティエッラがございます。

CLIENTE Che cos'è la burrata?
ブッラータとは何ですか。

CLIENTE Allora prendo le orecchiette. Basta così, grazie.
では、オレッキエッタにします。以上で大丈夫です。

Il conto・お会計

CLIENTE Il conto, per favore. Posso pagare con la carta?
お会計をお願いします。カードで払えますか。

CLIENTE Non ho capito. Può ripetere più lentamente?
わかりませんでした。もう少しゆっくりお願いします。

Sul menù・メニューにある料理

Orecchiette alle cime di rapa
耳の形の Pasta と苦みのある青菜

Burrata
中がクリーム of フレッシュチーズ

Focaccia barese
トマトとオリーブののった厚いフォカッチャ

Panzerotto
トマトとチーズ入りの揚げパン

Bombette
チーズを巻いた豚肉の炭火焼き

Tiella
米・じゃがいも・ムール貝のオーブン焼き

Ciceri e tria
ひよこ豆の Pasta (一部を揚げている)

Taralli
小さく硬い輪の形のパン

Pasticciotto
レッチェ名物、カスタード入りの焼き菓子

Primitivo・Negroamaro
プーリアの赤ワイン

Se il ristorante non è onesto・困ったとき

Fuori dal locale i prezzi devono essere leggibili prima di entrare: **fotografali**.
値段は店の外に掲示する義務。入る前にスマホで撮る＝一番の証拠。

Con il servizio al tavolo, il menù **va dato prima dell'ordinazione** (art. 180, R.D. 635/1940). Multe da 308 a 1.550 €.
テーブルサービスでは注文前にメニューを渡す義務があります。お願いではなく当然の権利です。

«Posso avere il menù con i prezzi, per favore?»
値段の書いてあるメニューをいただけますか。

«Quanto costa questo?» — col pesce sempre: «È al chilo? Quanto pesa?»
これはいくらですか。魚は量り売りですか。何グラムですか。

«**Mi faccia sapere quanto viene e poi decido.**» — la frase che risolve tutto.
いくらになるか教えてください。それから決めます。(これが最強の一言)

Oppure decidi tu il prezzo: «**Mi può fare un piatto da 20 euro?**»
先に金額を決める：「20ユーロ分の一皿作ってください」

Contro il «ha capito male»: «**Non parlo bene italiano, me lo scrive?**» e «**Quindi sono 25 euro in tutto, giusto?**»
「聞き間違いでしょう」と言わせない：「イタリア語が上手ではないので、書いていただけますか」「つまり全部で25ユーロですね？」

Se il pesce è enorme: «**È troppo grande. Ne ha uno più piccolo?**» / «**Me ne dia metà.**»
魚が大きすぎるとき：「もっと小さいものは？」「半分をお願いします」

«**Il conto dettagliato e la ricevuta, per favore.**»
明細のあるお会計とレシートをお願いします。

«**Sul menù c'era un altro prezzo. Ho la foto.**»
メニューには違う値段が書いてありました。写真があります。

Se non si risolve: paga con la carta, e «**allora chiamo la polizia**» — **112, gratuito**.
解決しない場合はカードで支払い、「警察を呼びます」。112番、無料。

In Italia chiedere il prezzo prima di ordinare è normale e non è maleducato. イタリアでは、注文前に値段を聞くのは普通のことです。